МЕТОДИКА НАВЧАННЯ МОВИ В ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ

**О НЕКОТОРЫХ МЕТОДАХ РАБОТЫ
С ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ
ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

doi: 10.12958/2227-2631-2021-2-44-120-124

Мзизя Церцвадзе,

доктор филологии, ассоциированный профессор

департамента славянской филологии

ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-6497-8273>

Мета цього дослідження – описати важливі методи роботи з лінгвокраїнознавчим матеріалом. Для досягнення мети цієї розвідки були використані в основному теоретичні методи вивчення, зокрема: аналіз педагогічної літератури та навчальних матеріалів, прогнозування. Матеріалом для дослідження послужили наукові джерела в галузі теорії та методики викладання іноземної мови, підручники, відеоматеріали лінгвокультурного змісту. Предметом опису став такий метод, як використання літературного матеріалу, що може бути представлений за проблемно-тематичним принципом відбору текстового фактажу відповідного змісту. При цьому слід звертати увагу на такі критерії: країнознавча цінність; відповідність мовленнєвому досвіду учнів; відповідність життєвому досвіду учнів; відповідність інтересам учнів; доступність з погляду мовних засобів. Цікавим є також метод укладання лінгвокраїнознавчого паспорта ключового слова, у якому варто представити країнознавчу інформацію, відобразити парадигматичні зв'язки слова, а також синтаксичну його сполучуваність. Усі перераховані в статті методи представлення матеріалів регіонального та лінгвістичного змісту сприяють прищепленню іноземної культури спілкування, залученню їх до діалогу культур, розвивають їхні творчі та пізнавальні навички, підвищують інтерес до вивчення іноземної мови загалом.

Ключові слова: культура, лінгвістика, методика викладання, мови, студенти.

The purpose of this study is to describe significant methods of working with linguistic and cultural material. To achieve the purpose of the study were used mainly theoretical research methods, namely the analysis of pedagogical literature and educational materials, forecasting. The material for the study was theoretical sources in the field of theory and methodology of teaching a foreign language, textbooks, video materials of linguistic and cultural content. All the listed in the article methods for presenting materials of regional and linguistic content contribute to the transfer of foreign culture

to students, contribute to their involvement in the dialogue of cultures, develop their creative and cognitive skills, increase interest in learning a foreign language in general.

Key words: culture, languages, linguistics, methods of teaching, students.

Введение. Одной из главных задач в изучении иностранных языков является осознание иностранного языка как реальной возможности в диалоге культур и международных контактов. На уроке иностранного языка идет обучение не только языковым правилам, но и приобщение к новому образу мира, поэтому преподавать язык – значит, в конечном счете, преподавать культуру. Следствием этого является особое внимание к лингвострановедению как усвоению иноязычной культуры в процессе изучения иностранного языка средствами этого языка.

Лингвострановедение – направление, с одной стороны, включающее в себя обучение языку, с другой, дающее определённые сведения о стране изучаемого языка. Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов.

Ведущей задачей лингвострановедения является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка:

1) реалий (обозначений предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой);

2) коннотативной лексики (слов, совпадающих по основному значению, но отличных по культурно-историческим ассоциациям);

3) фоновой лексики (обозначений предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающихся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов).

При этом культурологическая и страноведческая ценность, типичность, общеизвестность и ориентация на современную действительность являются важнейшими критериями отбора лингвострановедческого компонента содержания обучения иностранному языку.

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью более детального изучения лингвострановедческого компонента обучения иностранным языкам, так как понимание обычаев, традиций, фольклора через язык является полезным и приобщает к культуре страны изучаемого языка.

Цель исследования – описать значимые методы работы с лингвострановедческим материалом при обучении русскому языку иностранных студентов.

Материалы и методы исследования. Для достижения цели исследования использовались преимущественно теоретические методы

исследования, а именно анализ педагогической литературы и учебных материалов. Материалом для исследования послужили теоретические источники в области теории и методики обучения иностранного языка, учебные пособия, видеоматериалы лингвострановедческого содержания.

Результаты исследования. Успешность введения и использования страноведческого материала на занятиях РКИ обусловлена прежде всего выбором методов обучения.

Современная методическая литература предлагает большое разнообразие методов, приемов, форм работы над страноведческим материалом. Рассмотрим некоторые из них.

Важнейшим средством приобщения учащихся к культуре страны изучаемого языка являются тексты художественных произведений. Они значительно отличаются от информационных текстов по культуре, традициям и т. д. страны изучаемого языка. Информационные тексты обычно очень нейтральны, сжаты, поэтому какая-то часть подаваемой в них информации плохо воспринимается учащимися или очень быстро забывается. Тексты из художественной литературы своей эмоциональной окраской делают читающего как бы свидетелем описываемых событий, связанных с историей или традициями, знакомят со специфической стороной культуры другого народа и поэтому являются наиболее значимым средством усвоения лингвострановедческой информации. Именно чтение специально отобранных художественных произведений способствует более прочному усвоению культурологических сведений. Литературный материал может быть представлен по проблемно-тематическому признаку отбора текстового материала соответствующего содержания. При этом следует обращать внимание на следующие критерии:

- страноведческая ценность;
- соответствие речевому опыту учащихся;
- соответствие жизненному опыту учащихся;
- соответствие интересам учащихся;
- доступность с точки зрения языковых средств.

И. Бим считает, что в содержание обучения необходимо включать элементы языковой культуры народов, говорящих на изучаемом языке, и страноведческие сведения, применительно к ситуациям общения, о необходимости насыщения предметного содержания речи страноведческим материалом с ориентацией на диалог культур (Бим, 1988, с. 98). Таким образом, здесь под лингвострановедческим аспектом принимаются знания, а точнее понимание элементов языковой культуры, в том числе применительно к ситуациям общения сюда можно отнести:

- 1) изучение моделей повседневной жизни;
- 2) изучение образцов культурного поведения.

Заслуживает внимания исследование Л. Воскресенской о паспортизации ключевых слов, относящееся к актуальным проблемам

лингвострановедения. Под лингвострановедческим паспортом ключевого слова Л. Воскресенская понимает комплексное, синхронное описание в методических целях предмета или явления, обозначаемого словом или репрезентация совокупности языковых данных, с помощью которых реализуются внеязыковые явления (Воскресенская, 1978, с. 123).

Лингвострановедческий паспорт, представляя страноведческую информацию, отражает парадигматические связи слова, а также синтаксическую его сочетаемость. Отсюда наличие в паспорте таких разделов: описание предмета как единицы лингвострановедческой информации, тематическая лексика, синтаксическая сочетаемость. Методика работы заключается в следующем: школьники выписывают в первую колонку лексику по теме, во вторую помещают единицы информации, звездочками отмечая лингвострановедческие реалии, в третью колонку под руководством учителя вносят словосочетания, встречающиеся в рассматриваемом предложении, абзаце. Позднее такая работа может проводиться учащимися самостоятельно.

Данный вид работы будет оказывать влияние не только на формирование познавательной активности обучающихся в процессе речевой деятельности, но и способствовать развитию их лингвистических, исследовательских навыков. В ходе подготовки к таким урокам привлекаются источники, содержащие информацию о стране изучаемого языка, осуществляются межпредметные связи (так, например, из курса истории ученики знают о русской буржуазной революции XVII века, из курса литературы - о писателях, которые внесли значительный вклад в русскую литературу).

Действенным методом ознакомления со страноведческой информацией является метод проектов. Проектная работа придает процессу обучения личностно-ориентированный и деятельностный характер и в полной мере отвечает целям обучения. Перед учащимися ставится (или они сами ее формулируют) конкретная цель, направленная на достижение не «языкового», а практического результата. Работа над проектом осуществляется в определенной последовательности и имеет следующие этапы:

- 1) планирование;
- 2) подготовка и исполнение;
- 3) обсуждение и оценка.

Круг тем проектов может быть очень широким и разнообразным («Праздники», «Обычаи и традиции», «Политическая система» и др.).

Очень интересны межпредметные проекты, также организуемые вокруг определенной проблемы. Это могут быть международные проекты по экологии, географии, исторические, творческие проекты и прочее. Общение происходит с носителем другой культуры, язык которой изучается. Студенты не только решают проблему, они знакомятся с национальными и культурными особенностями стран-партнеров, многое узнают друг о друге.

На занятиях можно широко применять ролевые игры, соответствующие тематике «Путешествие в столицу страны изучаемого языка»: группа студентов знакомится с жизнью сверстников за рубежом, иностранные туристы рассказывают о своей стране и помогают составить наиболее интересный маршрут.

Выводы. Итак, все вышеперечисленные формы введения материалов страноведческого и лингвострановедческого содержания способствуют передаче студентам иноязычной культуры, содействуют их вовлечению в диалог культур, развивают их творческие и познавательные умения, повышают интерес к изучению иностранного языка в целом.

Литература

- Бим, И. Л. (1988). Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: Проблемы и перспективы. Москва : Просвещение, 254 с.
- Верещагин, Е. М. (1972). Роль и место страноведения в практике преподавания русского языка как иностранного : сб. ст. Москва, 185 с.
- Верещагин, Е. М. & Костомаров, В. Г. (1977). Из опыта создания лингвострановедческих пособий по русскому языку. Москва : МГУ, 173 с.
- Воскресенская, Л. Б. (1985). Лингвострановедческая паспортизация лексики. Москва : МГУ, 75 с.

Стаття надійшла до редакції 14.12.2021 р.

Прийнято до друку 17.12.2021 р.

Рецензент – д. філол. наук, проф. Глуховцева К. Д.